

Defensiones

Datum	Zeit	Ort	KandidatIn	Thema	Prüfungssenat
27. 02. 2017	14.00	Sr. 9	Jambrovic Tanja	Terminologische Untersuchungen zur Privatpilotenlizenz. Englisch - Deutsch - Kroatisch.	Prof. Gerhard Budin Dr. Gerhard Edelmann Dr. Grzegorz Gugulski
27. 02. 2017	14.30	Sr. 9	Gall Melanie	Vergleichende Terminologiearbeit in Rechtstexten anhand der Analyse der Straßenverkehrsordnungen von Österreich, Frankreich und Spanien	Prof. Gerhard Budin Dr. Gerhard Edelmann Dr. Grzegorz Gugulski
27. 02. 2017	15.00	Sr. 9	Jasiukiewicz Paulina	Einfluss des Übersetzungsprozesses auf die Textverständlichkeit - Vergleichsanalyse für die Sprachkombination Polnisch-Deutsch auf der Basis des Hamburger Verständlichkeitskonzepts	Prof. Gerhard Budin Dr. Gerhard Edelmann Dr. Grzegorz Gugulski
27. 02. 2017	16.00	Sr. 9	Teodorescu Maria-Cristiana	Die Interaktion der Simultandolmetscher mit den Artefakten in der Dolmetschkabine.	Prof. Franz Pöchhacker Prof. Mira Kadric-Scheiber Prof. Gerhard Budin
28. 02. 2017	09.00	Sr. 9	Striok Martina	Polizeibeamte gefragt! Anforderungen und Kompetenzen für das Dolmetschen bei der Polizei.	Prof. Franz Pöchhacker Prof. Mira Kadric-Scheiber Prof. Klaus Kaindl
28. 02. 2017	09.30	Sr. 9	Thalhammer Johanna	Der Status von DolmetscherInnen im Spiegel der Presse am Beispiel der österreichischen Tageszeitungen "Der Standard" und "Heute"	Prof. Mira Kadric-Scheiber Prof. Franz Pöchhacker Prof. Klaus Kaindl
28. 02. 2017	10.00	Sr. 9	Feldhofer Tanja	Erleichterung des Arbeitsalltags von ÜbersetzerInnen anhand einer kollaborativen Online-Übersetzungsplattform	Prof. Gerhard Budin Prof. Michèle Cooke Prof. Larisa Schippel
28. 02. 2017	10.30	Sr. 9	Korenevych Myroslava	"Politisch korrekt", nichtdiskriminierend, inklusiv: Text vs. Diskurs	Prof. Larisa Schippel Prof. Gerhard Budin Prof. Michèle Cooke

28. 02. 2017	11.00	Sr. 9	Elleau Valentine	La parité linguistique dans la francophonie	Prof. Gerhard Budin Prof. Klaus Kaindl Prof. Mira Kadric-Scheiber
28. 02. 2017	11.30	Sr. 9	Stanisljevic Nina	Terminologischer Vergleich Serbisch-Deutsch im Bereich der Medizin – Schilddrüsenerkrankungen	Prof. Gerhard Budin Prof. Mira Kadric-Scheiber Prof. Klaus Kaindl
28. 02. 2017	12.30	Sr. 9	Koller Myriam	Videokonferenz-gestütztes Teledolmetschen: Perspektiven und Implikationen aus der Sicht der DolmetscherInnen	Prof. Franz Pöchhacker Prof. Mira Kadric-Scheiber Prof. Michèle Cooke
28. 02. 2017	13.00	Sr. 2	Wölkart Rosemarie	Humor und Satire als Translationsproblem: Eine empirische Studie am Beispiel von Liedtexten zweier aus Österreich stammender Exilkünstler.	Prof. Mary Snell-Hornby Prof. Norbert Bachleitner Prof. Larisa Schippel
28. 02. 2017	13.00	Sr. 9	Bossa Mario	Mehrsprachigkeit und Sprachenpolitik in der Schweiz	Prof. Gerhard Budin Prof. Franz Pöchhacker Prof. Mira Kadric-Scheiber
28. 02. 2017	13.30	Sr. 9	Pavlov Tamara	Der Einfluss der Bildungssprache auf die Auswahl der Notationssprache beim Konsekutivdolmetschen. Eine Fallstudie mit dem Sprachenpaar Deutsch-B/K/S	Prof. Mira Kadric-Scheiber Prof. Franz Pöchhacker Prof. Gerhard Budin
28. 02. 2017	14.00	Sr. 9	Cetera Giulia	Schokolade: Eine terminologische Untersuchung	Prof. Gerhard Budin Dr Gerhard Edelmann Prof. Klaus Kaindl
28. 02. 2017	14.30	Sr. 9	Vnenkova Tereza	Übersetzen von Wirtschaftstexten aus dem Bereich der Investmentfonds: Fallstudie anhand einer Beispielübersetzung von BNP Paribas IP aus dem Englischen ins Tschechische	Prof. Gerhard Budin Dr Gerhard Edelmann Prof. Klaus Kaindl
28. 02. 2017	15.00	Sr. 9	Brajovic Sandra	Gerichtsterminologie Vergleich: Deutsch - Französisch	Prof. Gerhard Budin Dr Gerhard Edelmann Prof. Larisa Schippel

28. 02. 2017	15.30	Sr. 9	Krajcovicova Lenka	Kompetenzprofil für RevisorInnen	Prof. Michèle Cooke Prof. Gerhard Budin Prof. Larisa Schippel
28. 02. 2017	16.00	Sr. 9	Faustmann Franziska	Übersetzungsorientierte Terminologearbeit im Spannungsverhältnis der Sprachpolitik Frankreichs - Anspruch und Realität der normierten Ersatztermini am Beispiel des DGLFLF-Glossars vocabulaire du droit	Prof. Gerhard Budin Dr Gerhard Edelmann Prof. Michèle Cooke
28. 02. 2017	16.30	Sr. 9	Saidi Jamila	Die Verwendung von Anglizismen in österreichischen Tageszeitungen im Zuge der Berichterstattung über die Präsidentschaftswahlkämpfe in Österreich und den USA im Jahr 2016	Prof. Gerhard Budin Dr Sibylle Pot d'or Prof. Larisa Schippel
28. 02. 2017	17.00	Sr. 9	Nagy Fruzsina	Translation in der Österreichisch-Ungarischen Monarchie: Die Translationstätigkeit der österreichischen und ungarischen Sprachknaben	Prof. Larisa Schippel Prof. Franz Pöchhacker Prof. Michèle Cooke
01. 03. 2017	15.30	Sr. 9	Bartoli Laura	Die lexikalische Kompetenz und die terminologische Vorbereitung der DolmetscherInnen	Prof. Gerhard Budin Dr. Alexandra Krause Dr. Grzegorz Gugulski